



Semanario Armenio **SARDARABAD** ՍԱՐՏԱՐԱԴՊԱՏ



Año 42, N° 1958 Miércoles 29 de agosto de 2018. www.sardarabad.com.ar
42-րդ տարի թիվ 1958 Չորեքշաբթի, 29 Օգոստոս 2018

CANCILLER DE ALEMANIA

Angela Merkel visitó Armenia Fue recibida por el presidente y el primer ministro

El 24 del corriente, viajó a Armenia en visita oficial, la canciller alemana Angela Merkel, quien fue recibida en el aeropuerto Zvartnótz de Ereván por el primer ministro Nikol Pashinian.

La titular del gobierno alemán, acto seguido se dirigió al memorial de Dzidzernagapert, donde rindió tributo a la memoria del millón y medio de mártires del genocidio de armenios de 1915, con la colocación de una ofrenda floral en nombre de su país y la plantación de un árbol.

Luego fue recibida tanto por el presidente Armén Sarkisian como por el primer ministro Pashinian.

Al darle la bienvenida a la ilustre visita, el primer ministro Pashinian destacó la importancia de este acontecimiento, puesto que es la primera vez que una canciller de Alemania visita Armenia. *“Su valor reside en que esta visita se da en el marco de los mayores cambios políticos en Armenia. Espero que continuemos con las conversaciones efectivas en esta nueva situación, bajo condiciones políticas nuevas”*- dijo el primer ministro.

“Alemania es el tercer mayor inversor en Armenia y el primero de Europa en cuanto comercio a gran escala. Confío en que su visita ayudará a reconstruir y reavivar nuestras relaciones comerciales y económicas” -dijo Nikol Pashinian al reiterarle su bienvenida.

“Mi visita llega en el momento del mayor cambio en Armenia, que para nosotros fue inesperado pero esperamos que sea propicio para su país.

(...)Hoy pudimos sentir esos cambios en el aire. Estamos dispuestos a profundizar relaciones con Armenia. Estamos en una ciudad que tiene 2800 años de antigüedad y en un país cuyo pueblo ha dejado muchas huellas en la historia de la humanidad.

Hoy, durante mi visita al Centro de Tecnologías Creativas TUMO vi cómo los jóvenes desarrollaban innovaciones, mien-



tras mantenían la tradición cultural armenia. Me di cuenta de que hay una sociedad de conocimiento en Armenia.

Sabemos que esta es una región complicada y estamos dispuestos a ayudarlos

como socios en la solución de sus problemas. Estamos dispuestos a profundizar y desarrollar las relaciones económicas bilaterales. Tenemos esperanzas de alcanzar nuevos logros en nuestra relación.” -dijo la

canciller.

Las partes analizaron una amplia gama de temas relativos a las relaciones bilaterales. Hablaron específicamente de programas encarados en diferentes sectores de la economía, de proyectos y nuevas iniciativas.

En lo referido a la cooperación Unión Europea-Armenia, Pashinian dio importancia a la ratificación del Acuerdo Comprensivo y Extendido de Sociedad y reafirmó la disposición de Armenia a poner en práctica reformas globales, para lo cual aspira a obtener mayor asistencia de Europa, basada en el principio “más por más”.

Al respecto, Merkel contestó que Alemania está preparada para asistir a Armenia en la puesta en marcha de múltiples reformas y en la promoción de la cooperación bilateral con la Unión Europea.

Otros temas puntuales de la reunión fueron la economía e inversiones y la cooperación en ciencias, educación y cultura.

En cuanto a la solución del conflicto de Karabaj, el primer ministro y la canciller coincidieron en la necesidad de hallar una solución pacífica en el marco negociador del Grupo de Minsk de la O.S.C.E. En ese sentido, Pashinian valoró la posición balanceada de Alemania y el apoyo brindado al grupo negociador.

También expresó su complacencia por el reconocimiento y condena del genocidio de armenios por parte del Bundestag alemán, a través de una resolución en 2016.

En la reunión con el presidente Armén Sarkisian, se repitió la satisfacción por el alto grado de las relaciones bilaterales y la confianza mutua.

El presidente agradeció el apoyo político de Alemania en el marco de la colaboración con Europa y manifestó su esperanza de que esta visita sirva para incentivar aun más las relaciones interestatales.

(Más en página 3)

FACULTAD DE DERECHO. CATEDRA LIBRE DE PENSAMIENTO ARMENIO
UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA

MUSEO MUNICIPAL DE ARTE DE LA PLATA (MUMART)
CENTRO CULTURAL TEKEYAN

Jueves 30 de agosto, 16.30 y 18.30 hs.

Conferencia de la embajadora Ester Mkrtumian

Exposición de artistas plásticos armenios

“Democracia y derechos humanos en independencias no reconocidas: la Rep. de Artsaj”

“Los IAN: un recorrido por la identidad armenia”



Facultad de Ciencias Jurídicas.
Calle 48 entre 6 y 7.

EN EL MES DE LA CULTURA ARMENIA EN LA PLATA

Calle 50 entre 6 y 7



PASHINIAN - SAHAKIAN

Cumbre en Stepanakert



Stepanakert.- El 26 del corriente, el primer ministro de Armenia, Nikol Pashinian, se reunió con el presidente de la República de Artsaj, Bako Sahakian, en el ministerio de Defensa de Stepanakert, donde analizaron la situación en las zonas fronterizas de ambas repúblicas, cuestiones relacionadas con el estado general de los cuerpos de defensa y con la cooperación militar entre ambos países.

Participaron en la reunión el ministro de Defensa de Armenia, David Donoian, el responsable de las fuerzas armenias, Ardak Davidian y el ministro de Defensa de Artsaj Levón Mnatsaganian.

TURQUIA

Ponen en venta una antigua iglesia armenia

Ereván, (Panorama).- La que alguna vez fue una antigua iglesia armenia en la ciudad noroccidental de Bursa, en Turquía, ha sido puesta en venta por \$ 1,5 millones.

Informa al respecto Ermeni-haber, que añade que la iglesia tiene 300 años de antigüedad. El anuncio de venta del inmueble situado en el barrio de Setbasi fue publicado en Bursasehirportali.com por un agente de bienes raíces en nombre de su propietario, que vive en el extranjero.

En la Dirección General de Fundaciones de Bursa de 1986, donde se ha registrado el edificio, se afirma que es una antigua iglesia. En las fotos, se advierte la cúpula de la iglesia desvencijada de tres pisos. Según el agente de bienes raíces Tayfun Ozenginler, el barrio de Setbasi fue habitado por armenios y después del movimiento kemalista, la iglesia comenzó a ser utilizada para muchos propósitos diferentes.

"Se puede oler la historia en cada rincón. Antes de 1980, el edificio sirvió para diferentes propósitos y luego fue abandonado" dijo.

Bursa y zonas vecinas tenían un total de 17 iglesias armenias antes de 1915.



POLICIA DE TURQUIA

Agreden a Garo Paylan y a Arat Dink



Estambul, (Civilnet).- El sábado 25 del corriente, tal como viene haciéndose desde 1995, en la plaza Kalatasar de Estambul, se realizó la protesta de "Las madres de los sábados" en recuerdo de los familiares desaparecidos hace veinte o treinta años, como consecuencia de la acción policial. El encuentro dura treinta minutos y generalmente se realiza en esa plaza del distrito de Beyoglu.

Este fue el 700° encuentro, que contó con la presencia del diputado armenio Garo Paylan y de Arat Dink, hijo del periodista fundador del diario "Agós" de Turquía, Hrant Dink, entre otros activistas políticos e intelectuales como Rober Koptas, editor en jefe de la editorial "Araz".

La policía intentó dispersar a las madres llevándose detenidas a varias de ellas. Lo mismo sucedió con parte de los manifestantes que las acompañaban, entre los que se encontraba Arat Dink.

Cuando Garo Paylan intentó evitar la detención del joven, la policía arremetió contra él y amenazó con su detención. Se alzaron en defensa de ambos otros legisla-

dores del partido Demócrata del Pueblo, quienes se encontraban allí en señal de solidaridad con las Madres.

La policía detuvo a 47 personas, a las que liberó unas horas después.

Paylan no fue detenido debido a su inmunidad parlamentaria, pero sí Koptas, quien tras su liberación, declaró: "No es casual que hubiera armenios entre los manifestantes. Las Madres de los Sábados es la más antigua tradición de desobediencia civil en Turquía. Se realiza para demostrar que esos asesinatos se cometieron sin que ninguno de los acusados fuera llevado a juicio alguna vez. Esto nos recuerda perfectamente qué sucedió con el pueblo armenio" -declaró Koptas.

Según varios testigos, la manifestación, que fue la más pacífica de la última década, se tornó violenta cuando la policía intentó arrestar a algunos de los participantes aduciendo que el gobernador de Estambul, a pedido del ministro del Interior, había prohibido la protesta.

Cuando la gente se resistió a retirarse, la policía comenzó a utilizar cañones hidrantes y gas lacrimógeno.

RIGAR'S

Camiseta Exclusiva

Gostanian Hnos.



SEMENARIO ARMENIO SARDARABAD

www.sardarabad.com.ar

Redacción y administración: Armenia 1329 (1414) C.A.B.A.

Atención: Lun. a vier. de 10 a 20 hs.: Tel.: 4771-2520 4773-0314

E-mail: sardarabad@sardarabad.com.ar sardarabad@gmail.com

Reg. Nac. Prop. Intel: 891.735

Directora: Diana Dergarabetian de Pérez Valderrama

Corresponsales:

Córdoba: Hagop Nacachian, Av. Patria 921

Montevideo: Dr. Gustavo Zulamian, Rbla. República Argentina 1225 apto.204

San Pablo: Stepan Hrair Chahinian, Rua Estevao Lopes 136

Las notas firmadas son de exclusiva responsabilidad de sus autores.

POR PRIMERA VEZ UNA VISITA ALEMANA DE ALTO NIVEL EN EREVAN

La visita de Angela Merkel a Armenia



"Estoy realmente muy sorprendida de manera positiva. Este TUMO no es de Armenia sólo. ¡Es internacional!. Es una filosofía,"-dijo la canciller alemana Angela Merkel durante su visita al Centro de Tecnologías TUMO creado y donado por el Sr. Sam Simonian, que cuenta con cuatro filiales en Armenia y Artsaj.

Junto con la directora de TUMO, Marie Lou Papazian, la canciller alemana Angela Merkel recorrió las instalaciones de la casa central de Ereván. La acompañó una delegación parlamentaria y el ministro de Educación y Ciencias de Armenia, Araik Harutiunian.

Merkel recorrió el centro, se interesó en el programa educativo de TUMO y sobre los diversos proyectos que están desarrollando los estudiantes, con quienes tuvo la oportunidad de hablar sobre el progreso de sus realizaciones.



Las fotos resumen la intensa actividad de la canciller alemana en Armenia. La visita al Centro de Tecnologías Creativas TUMO, que despertó un notable interés en Merkel y su delegación como modelo de educación y capacitación juvenil; el homenaje a las víctimas del genocidio de armenios en Dzidzernagapert; el brindis en la comida formal que le ofreció el gobierno de Armenia y finalmente, en una acción inédita, el presidente de Armenia, la canciller, el primer ministro y su esposa, caminaron por Hiusisaín Boghodá, donde charlaron con la gente y se sacaron selfies.

El primer ministro Nikol Pashinian ofreció una cena en honor de la jefa de gobierno alemán, Angela Merkel, en el palacio gubernamental, con la presencia del presidente Armén Sarkisian y su esposa y miembros del gabinete nacional.

La ocasión fue propicia para que ambos jefes de gobierno hablaran a los presentes sobre temas de interés bilateral y dieran señales sobre la profundización y el afianzamiento de las amistosas relaciones existentes entre ambas naciones.

El brindis por la salud de los pueblos alemán y armenio y por la prosperidad de ambos Estados selló la cena, tras la cual, Pashinian, Merkel y Armén Sarkisian recorrieron las calles de Ereván para detenerse en la famosa peatonal "Hiusisaín Boghodá", donde sorprendieron a los peatones con su familiaridad y entusiasmo en aceptar saludos y fotos informales.

CASA NATALIA ARTICULOS PARA MARROQUINERIA
ACCESORIOS EN GENERAL
Hebillas. Remaches. Argollas. Hilos.
Tintas. Elásticos para cinturones
Av. Boedo 1258 (1239) Ciudad de Buenos Aires. Tel.: 4957- 0941

UGAB BUENOS AIRES
CHARLA A CARGO DEL DR. RAYMOND KEVORKIAN
UGAB: 112 AÑOS DE HISTORIA
"El por qué de su vigencia. UGAB Armenia, una relación indestructible"

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
Martes 4 de septiembre 2018 | Salón Sahakian | Armenia 1322, 5º piso

DECLARADO DE INTERÉS MUNICIPAL Y PROVINCIAL

LOS IAN
UN RECORRIDO POR LA IDENTIDAD ARMENIA



REALIZACIÓN | jueves 30 de agosto, 20:30 hs. MIMART | Centro Cultural Frecin Doris Pichin RD al 6 y 7 - La Plata
MIMART Museo Municipal de Arte - La Plata

APKARIAN. ARTINIAN. AVAKIAN. DER VARTANIAN. BOSOGLANIAN. EGUINLIAN. GHERIDIAN. KAHAYAN. KAMALIAN. KERLAKIAN. KESHISHIAN. KHOURIAN. KIRBASSIAN. MARGOSSIAN. PAZOS MATIOSIAN. NERGUIZIAN RARIS. SAULLO-GECHIDJIAN. TATEOSSIAN. TCHINNOSEAN. YOUSOUFIAN. YOUSSEFIAN.

Museo Municipal de Arte de La Plata. Centro Cultural Tekeyán
Cátedra Libre de Pensamiento Armenio de la Universidad Nacional de La Plata

DESARROLLO ECONÓMICO DE ARMENIA

La “estrella” del programa será la industria de alta tecnología

Ereván.- Tal como había anticipado en su encuentro multitudinario con la gente en la Plaza de la República de Ereván el 17 del corriente, el primer ministro Nikol Pashinian se refirió a su programa económico a través de las redes.

Lo hizo el 22 del corriente, en una emisión en directo desde la página oficial de Facebook, a través de la cual presentó las áreas prioritarias del desarrollo económico de Armenia.

"Esto no significa que abandonaremos la industria minera, pero las prioridades de ayuda del Estado estarán en sectores que propicien una economía inclusiva, sostenible y ecológica," subrayó Pashinian.

En primer lugar, la prioridad y la locomotora de la economía, será la producción de altas tecnologías.

Teniendo en cuenta que hoy en día en Armenia ya hay algunas empresas que se dedican a la producción de alta tecnología, Pashinian destacó que el gobierno pretende contribuir al proceso de creciente interés de inversión en esta área.

En este sentido, el ministro destacó el alto interés de inversión en la producción de paneles solares. "Este ámbito puede considerarse prometedor; hoy vemos avances significativos en esta dirección.

Creo que la esfera de la energía solar se convertirá en muy importante" -dijo.

"Armenia -dijo- debe convertirse en un Estado de alta tecnología. Esto creará las condiciones necesarias para el desarrollo normal del complejo militar e industrial, lo que a la vez satisfará las necesidades de esos sectores y elevará el nivel de seguridad. Además, creará trabajos bien pagos." -explicó.

Al mismo tiempo, el primer ministro subrayó que las autoridades seguirán el desarrollo del área de tecnología de información, teniendo en cuenta que hoy en día el sector demuestra progreso serio.

"En nuestro documento de trabajo sobre desarrollo económico, hemos incorporado una rama experimental, abierta a ideas. Las biotecnologías se están desarro-

llando en todo el mundo, y nuestros compatriotas están involucrados en este campo.

Por nuestra parte, debemos tratar de convencerlos de abrir empresas en Armenia, en particular en el campo de productos farmacéuticos. El área de Recursos y Desarrollo está dispuesto a discutir nuevas ideas"- dijo.

Para la nueva gestión económica, la siguiente prioridad será la producción de joyería y la lapidación de diamantes, que como resultado de un sostenido fortalecimiento de la moneda nacional en la segunda mitad de la década del 2000 y la liberación del mercado, había bajado su rendimiento.

En este sentido, el primer ministro expresó la disposición de las autoridades de ayudar a las empresas existentes en las áreas antes mencionadas y contribuir a su desarrollo.

Actualmente, según el primer ministro, a los inversores les interesa la industria ligera, sobre todo en el sector textil, por lo que comunicó que el gobierno ayudará a las empresas de industria ligera al desarrollo de actividades de exportación.

"Nuestro mercado es pequeño, por lo que no podemos esperar que se creen trabajos de alta remuneración. Por lo tanto, todas las esferas de la economía armenia deben estar orientadas hacia la exportación" -destacó el primer ministro. Agregó que el desarrollo del turismo impulsará de manera significativa la producción de géneros de punto y calzados, siempre famosos por su calidad, entre otros productos bus-



El primer ministro Nikol Pashinian presentó su programa económico a través de las redes sociales.

cados por los turistas.

Después de la industria ligera, el primer ministro se refirió a la educación y al cuidado de la salud. Según Pashinian, el sistema universitario armenio tiene serios problemas.

"El sistema de las universidades armenias está lejos de la realidad. Hoy en día nuestros estudiantes no están preparados para el trabajo profesional tras su graduación.

En los ministerios y medios de comunicación hay academias que se dedican a la readaptación profesional de los graduados. Eso significa que el Estado gasta recursos simultáneamente en varios lugares" -explicó el primer ministro y agregó:

"Nuestro sistema educativo debe transformarse y destinarse a atraer a estudiantes extranjeros. Los cambios sistémicos en la educación son extremadamente importantes para asegurar un desarrollo económico normal. Si no podemos proveer el mercado de especialistas, luego en el futuro nos enfrentaremos a graves problemas" -sostuvo.

"Se debe seguir la misma política, para dirigir el desarrollo de la esfera profesional de la salud." -agregó Pashinian.

Se refirió luego al turismo como fac-

tor importante de desarrollo económico, sector al que ya antes había relacionado con el desarrollo de las PyMES. En este contexto, señaló que el número de turistas que visitó Armenia en los últimos tres meses superó la cifra de hace un año, por 35 mil personas.

"Espero que podamos mejorar la infraestructura, pero las PYMES -a la vez- necesitan proporcionar un alto nivel de servicio, puesto que en mi opinión, la mejor publicidad son las impresiones de los turistas sobre un país determinado, que comparten con sus amigos, en particular, en las redes sociales"- dijo.

En conexión con este tema, el primer ministro también se refirió a la cuestión de la migración.

"En el período del 10 de mayo al 14 de agosto del año pasado, la diferencia entre las personas que salieron de Armenia y las que ingresaron fue de 6 mil, mientras que este fue de 29.900 ciudadanos," dijo.

El próximo punto de su presentación fue el desarrollo intensivo de la agricultura, las granjas y el ganado. Al mismo tiempo, la industria vitivinícola, que según el primer ministro registra serio crecimiento, no quedará fuera de atención de las autoridades.

"Hay problemas con los volúmenes de producción, pero esperamos que se resuelvan. De cualquier manera, el gobierno está dispuesto a ayudar en toda cuestión que aparezca" acentuó el primer ministro.

En conclusión, el primer ministro subrayó: "el nuevo modelo de desarrollo económico, implica una fuerte referencia a la preservación del medio ambiente, pero no significa que no deban convertirse otros sectores de la economía.

La cuestión es que cuando la economía se basa en la exportación de materia prima minera, este desarrollo económico es casi insignificante para los ciudadanos de Armenia, por lo tanto, queremos crear un modelo incluyente de desarrollo económico que sea el más efectivo y tangible para toda la población." -concluyó el primer ministro.

CENTRO CULTURAL TEKEYAN

organiza

Viaje a la ciudad de La Plata Martes 18 de septiembre

Visita a la exposición "Los ian: un recorrido por la identidad armenia" y Almuerzo



SALIDA DE ARMENIA 1329, C.A.B.A.
Informes: 4771-2520



RE/MAX
BURÓ II
LUCAS FEDERICO DELGADO CFI 9239
MARCELO VILQUEZ CFI 5129
Sergio C. Nahabetian
Agente Inmobiliario



+54 011 4781-0700

(+54 9) 11 4440-7456

remax.com.ar

sناهabetian@remax.com.ar

Franklin D. Roosevelt 2465 - (C1428BOK) - CABA - Arg.

Los corredores públicos intermedian y concluyen todas las operaciones.
Los agentes operan bajo control y supervisión de un corredor público.
Las oficinas son de propiedad y gestión independiente.



COMUNICADO

A cien días de un nuevo comienzo

Al cumplirse los 100 días de la asunción del primer gobierno parlamentario armenio, establecido en virtud de la reforma constitucional de 2015, la Instituciones Armenias de la República Argentina (IARA) lo saludamos, augurándole éxitos en esta nueva etapa de la República de Armenia.

Como descendientes de sobrevivientes del Genocidio Armenio que encontraron favorable acogida en la República Argentina, integrándose, pero manteniendo a su vez su identidad y vínculo con la Madre Patria con plena libertad, nos enorgullece el carácter pacífico del cambio de gobierno por la voluntad de la movilización popular, así como la madurez de la dirigencia política evidenciada al evitar la repetición de la represión de 1996 y, sobre todo, la tragedia de 2008.

Entendemos que el sistema institucional del estado, y en particular el poder legislativo, pese a sus debilidades, ha demostrado la solidez necesaria, como para buscar soluciones consensuadas, evitando enfrentamientos e intransigencias. En este sentido merece destacarse la conducta del Primer Ministro electo por la Asamblea Nacional, Nikól Pashinian, al conformar un gobierno que incluye a todas las fuerzas políticas representadas en el poder legislativo. Asimismo, resulta satisfactoria la labor que desarrolla la comisión que debate la reforma de la ley electoral, con miras a las próximas elecciones parlamentarias.

Anima nuestro fervor patriótico el compromiso asumido, en forma inmediata por el Primer Ministro, con respecto a la República de Artsaj; el respaldo a las Fuerzas Armadas; y la firmeza demostrada ante las nuevas agresiones de Azerbaiyán. Todo ello permite avizorar la continuación de una política externa global equilibrada, en consonancia con una clara conciencia de la realidad geopolítica de Armenia, como así también, respecto de la importancia de sus alianzas estratégicas y el delicado y frágil equilibrio de fuerzas que exige la estabilidad regional. Finalmente, no es menor la expectativa que tales políticas engendran en la prosecución de los logros obtenidos por la diplomacia armenia, tendientes a integrarse a la Unión Económica Eurasiática y suscribir un Acuerdo de Asociación con la Unión Europea.

La tarea emprendida en pos del desmantelamiento de la corrupción y del sistema de privilegios, literalmente adueñados de la economía, es el inicio de su saneamiento, restableciendo así, la confianza y esperanza de los ciudadanos, y de todos los armenios del mundo, para un futuro mejor y el fortalecimiento de la República de Armenia.

Saludamos la firme predisposición del Ministro de la Diáspora para profundizar y ampliar las relaciones con todas las comunidades de la diáspora, respetando sus instituciones y fomentando nuevos programas y proyectos de intercambios e integración. Nuestro encuentro del 5 de junio próximo pasado en Ereván, nos ha inspirado la confianza imprescindible para una cooperación mutua y próspera.

Nos preocupan las manifestaciones de grupos minoritarios que inmediatamente después del cambio de autoridades, emprendieron una ofensiva dirigida hacia nuestras instituciones y valores nacionales. Nos referimos en particular a las inusitadas, intolerables y reiteradas denostaciones dirigidas a la Iglesia Apostólica Armenia que como consecuencia lesionan y ponen en cuestionamiento a toda la Institución eclesiástica armenia; la IARA en su carácter de organización coordinadora de las Instituciones Armenias de la República Argentina, considera el deber de expresar el firme y absoluto respaldo hacia nuestra Iglesia Madre, tutora de la fe cristiana del pueblo armenio, y responsable de mantener y sostener bien en alto las creencias y tradiciones religiosas del que fuera el primer Estado en adoptar al cristianismo como religión oficial, en el año 301. Agradamos de las autoridades de la República de Armenia la firme prevención para impedir la reiteración de semejantes comportamientos de desprestigio, que constituyen gravísima afrenta para toda la Iglesia Armenia.

La comunidad armenia de la República Argentina mantiene su firme compromiso con la República de Armenia, con la República de Artsaj y con una justa resolución de la Causa Armenia, en demanda de reconocimiento y compensación por el Genocidio cometido por el Estado turco entre 1915 y 1923. A cien días de este Nuevo Comienzo en la Madre Patria redoblamos nuestra confianza hacia un futuro promedador de la República de Armenia.

Comunidad Armenia de la República Argentina

ESTAMBUL

El ajedrez armenio, en lo más alto del podio



Armenia ratificó su liderazgo y su reputación como superpoder del ajedrez al ganar la medalla de oro en las Olimpiadas Mundiales de Ajedrez, que tuvieron lugar en Estambul.

En la ronda decisiva, que tuvo lugar el domingo 26 del corriente, Armenia derrotó a Hungría por 2.5 - 1.5 para alcanzar 19 puntos en la competencia de 11 rondas.

Serguei Movsesian fue el encargado de asegurar la victoria crucial contra el húngaro Zoltan Almasi. También resultaron victoriosos Levón Aronian, Vladimir Akopian y Gabriel Sarkisian.

Rusia batió a Alemania 3-1, pero cayó ante Armenia en el tie-break.

Ucrania venció a China 3-1 y se calificó tercera.

Armenia ganó las Olimpiadas de 2006 y 2008 y se ubicó en séptimo lugar en 2010.

Tuvo el tercer lugar en el podio en 1992, 2002 y 2004.

Ahora, con este resultado, vuelve a lo alto y demuestra -una vez más- la notable capacidad de los maestros armenios en el juego ciencia.

Catedral San Gregorio El Iluminador

CENA ANIVERSARIO

y programa artístico

Jueves 6 de septiembre

20.30 hs

SALA SIRANUSH

Armenia 1353, CABA



Reserve su tarjeta: 4772-3558
arzobispadoarmenio@gmail.com

REGIONAL ARGENTINA DEL FONDO NACIONAL "ARMENIA"

25 años de ayuda ininterrumpida a Armenia y a Artsaj

Entrega de viviendas, inauguración de gimnasio y exposición

El Fondo Nacional Armenia de la Argentina cuenta con un grupo de amigos adherentes siempre presentes para todo lo que haga falta en Armenia y en Artsaj. Algunos apellidos se repiten y vemos cómo una y otra vez los mismos benefactores encaran nuevas obras y acciones para cubrir necesidades de muchos connacionales, que viven en situaciones difíciles.

Eso llevó a Armenia a los señores Nishán Devecyan, Krikor Simsiroglu, al Dr. Daniel Stamboulian y a la Sra. Nadya Kaspar de Ekserciyan, quienes en las últimas semanas fueron partícipes de la felicidad de familias de Gumrí.

Como es de público conocimiento, Gumrí, la segunda ciudad de Armenia, fue devastada por el terremoto de 1998, que arrojó un saldo de 25.000 muertos y la destrucción casi masiva de la ciudad.

Los sucesivos gobiernos de Armenia, con la ayuda de la Diáspora y el Fondo Nacional Armenia han llevado adelante distintas campañas para sacar a la gente de las viviendas temporales en donde viven desde entonces, para adjudicarles propiedades acordes a sus necesidades.

"Esos son los puntos de inflexión que cambian la vida" -dicen los responsables



Momento en que el Sr. Nishán Devecyan entrega las llaves de su nueva vivienda a una familia de Gumrí.



El Dr. Daniel Stamboulian sale de una de las casas temporales construidas en Gumri luego del terremoto.

del Fondo Armenia y coincidimos con ellos.

Las fotografías ilustran el momento en que los benefactores, acompañados por responsables del Fondo Nacional "Armenia" entregan las llaves de su departamento

desarrollo de Armenia, estando allí donde hace falta.

Es importante destacar que fuera de estos ejemplos concretos de los que hablamos hoy, hay muchos otros benefactores que hacen llegar sus adhesiones en forma anónima o a través de los Teletones y Fonatones, con los que la comunidad armenia de la Argentina ha construido caminos, obras de infraestructura, escuelas, hospitales, centros sociales y culturales, gimnasios, redes de agua potable, energía eléctrica y gas e invernaderos, para que la gente de las aldeas fronterizas pueda abastecerse en su propio lugar y no migrar.

Hoy, como siempre, todos los aportes son importantes, por eso, en sus 25 años de existencia, el Fondo Nacional Armenia sigue incentivando la solidaridad en busca del bien común.

Gimnasio "Armén Ekserciyan" en Ditaván

Como parte de toda la obra benéfica que la familia Ekserciyan ha desarrollado en Armenia y Artsaj, el 24 del corriente, se inauguró en Ditaván el gimnasio, que

era una larga aspiración de la población del lugar.

Esta obra, que viene a sumarse a la escuela y al jardín de infantes, está dedicada a la memoria de Armén Ekserciyan, para quien mejorar el nivel de vida de la población fue un constante desvelo; preocupación que despejó con la donación de

(Continúa en página 7)



Antes y ahora. La familia ya en su nueva casa.

a una familia. Sin duda para ese grupo familiar -y para muchos otros- el cambio de vida será notable. Así lo expresan sus rostros, con un agradecimiento eterno, conscientes de que son testigos de un acto solidario que eleva a las personas en un grado de empatía superior.

Eso es lo que el Fondo Nacional "Armenia" provoca en sus adherentes y aportantes: ser partes del crecimiento y

IMM PROMOCIÓN 2018

LA MEJOR COCINA ARMENIA TODOS LOS VIERNES Y SÁBADOS



Comidas elaboradas por madres y abuelas del Instituto
Atendido por los alumnos de 4° año. Comidas para llevar.

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA

secretaria@ugab.org.ar | www.ugab.org.ar | f/UGAB.org.ar | 4773-2820



¡ABUELOS, TERCERA EDAD!

**SU NUEVA FORMA DE VIDA.
SUITES. APARTAMENTOS CON ASISTENCIA.**

CUIDADORAS, ENFERMERAS LAS 24 HS. TODO EL AÑO.

- ATENDEMOS COLECTIVIDAD ARMENIA -

Rivadavia y Membrillar (C.A.B.A.) (Alt. Rivadavia 6700.

Contacto: Marcela Pella. Tel. 15-5820-9051

ESCRIBANIA GAITAN

Carlos Víctor Gaitán

Azucena Fernández. María Florencia Cléricki

Escribanos

Carlos Federico Gaitán Hairabedian

Abogado

Av. Pte. R. S. Peña 570 2° P. (1035) C.A.B.A. Tel.: 4343'3599 (rot.) fax int. 111

escribania@escribaniagaitan.com

REGIONAL ARGENTINA DEL FONDO NACIONAL "ARMENIA"

25 años de ayuda ininterrumpida a Armenia y a Artsaj Entrega de viviendas, inauguración de gimnasio y exposición

sistemas de infraestructura y construcciones dedicadas a la vida social, cultural y educativa del pueblo.

Inspirados de la misma manera que él, su esposa, Nadya Kaspar y sus hijos, continúan mirando más allá



El martes 21 del corriente, la Regional Argentina del Fondo Nacional Armenia celebró sus 25 años con una muestra que tuvo lugar en la Asociación Cultural Armenia.

La puesta muy interesante, con fotografías que resumen todo lo realizado en este cuarto de siglo, invita a hacer un recorrido visual y mental para concientizar al espectador sobre la importancia de la solidaridad para dar respuesta a necesidades básicas de la gente.

Las palabras del presidente del Fondo Armenia, Sr. Alejandro Kalpakian, no hicieron más que reafirmar esta idea, al explicar que el hexágono utilizado como modelo del montaje, tiene un lado abierto a la espera de propuestas y aportes concretos.

La ocasión fue propicia para brindar por el fortalecimiento de esta idea y las numerosas obras concretadas por la Regional Argentina, gracias al aporte desinteresado de grandes y pequeños benefactores.



y buscando de qué manera cumplimentar las necesidades y los anhelos de la población de Ditaván. Así, se cristalizó un modernísimo gimnasio, en el que niños y jóvenes contarán con espacios para distintas disciplinas deportivas como atletismo, minifútbol, básquet, vóley y otros deportes.

La inauguración fue realizada en presencia de la benefactora y su familia, a quienes la gente de Ditaván recibe con mucho cariño en cada visita. Tanto es así que inmortalizaron la figura del miembro de honor del Fondo, Sr. Armén Ekserciyán, en este busto rodeado de flores y coronado con las banderas de la Argentina y de Armenia.





Desde 1930
sirviendo a la comunidad

(11) 4831-4571 AV. SCALABRINO ORTIZ 1317
BIDAZÉ ATEL. ARGENTINA

(11) 5834-0617 Nuevo WhatsApp para pedidos
MENSAJES DE TEXTO Y VOZ

fb.me/pycarmenia
pycarmenia.com.ar

Martes a Sábado: 9:30 a 14 y 16 a 19hs.
Domingo: 8 a 12:30hs.
Lunes Cerrado

UGAB COMISIÓN DE DAMAS

IX Edición

Encuentro con nuestras raíces

VIAJE A ARMENIA

Participación de
la celebración de la Semana Santa y las Pascuas
y de la conmemoración del 24 de Abril

Salida de Buenos Aires: 10 de abril
Salida de Yerevan: 26 de abril

Coordinadora del grupo: Prof. María Rosa Sarafian de Barceghian
Encabeza la delegación Marta Emilian, presidente de la Comisión de Damas

UNIÓN GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
Informes: Armenia 1322, CABA - 4773-2820 | f/UGAB.org.ar

100° ANIVERSARIO DEL RESTABLECIMIENTO DEL ESTADO ARMENIO - 28 DE MAYO DE 1918



Escribe Sergio Kniasian

El restablecimiento del Estado armenio en mayo de 1918 se produjo en medio de un caos generalizado por la interacción de las operaciones militares de la Primera Guerra Mundial, la masacre de la población armenia del imperio Turco-Otomano durante el Genocidio Armenio, el estallido de la Revolución rusa y la consecuente Guerra Civil, y todas las consecuencias como ser el hacinamiento de población, el estallido de epidemias, hambruna generalizada, etc. Sin embargo tras su nacimiento el 28 de mayo de 1918 el país milagrosamente comenzó a dar los pasos necesarios para su organización.

Tal vez pocos se han percatado que entre los esfuerzos titánicos de organizar las Fuerzas Armadas, el 15 de agosto 1918 se creó la Fuerza Aérea de Armenia. Inicialmente se trató de un escuadrón de tres unidades, los tres de diferentes marcas: "Nieuport", "Morane-Saulnier L" y "Voisin III" o "Voisin V". Durante su retirada de la región, este escuadrón fue transferido por la comandancia rusa, al Cuerpo Nacional Armenio. Este era el 2° Escuadrón del Cáucaso y sirvió como núcleo fundacional de la aviación militar armenia. El primer comandante del Escuadrón Aéreo fue el teniente Voipov, quien fue reemplazado en 1919 por Artur Ghulían.

El bautismo de fuego de la aviación armenia fue durante el breve conflicto bélico entre Georgia y Armenia del 13 al 31 de diciembre de 1918 en la que interviene la aeronave "Voisin III", bombardeando varias veces y ametrallando desde el aire las posiciones enemigas.

Sin embargo la aislación de Armenia hizo sus estragos en todas las esferas del nuevo país, la falta de alimentos y medicamentos hacía estragos entre la población, mientras que la falta de combustible, mu-



niones y armas minaba la capacidad operativa del ejército. La incipiente aviación sufrió la falta de repuestos lo que llevó a la casi paralización de servicios. En 1919, según un informe oficial solo operaba una aeronave, sin embargo se contaba con 5 pilotos, 1 piloto-observador, 1 mecánico-instructor, 3 mecánicos de motores, 6 auxiliares de mecánicos de motores, 2 conductores, 2 auxiliares de conductor y 10 expertos en aviación. Basado en este informe el ministro de defensa proponía enviar a algunos de los oficiales a Francia para aprender y adquirir nuevos dispositivos. La capacitación tendría una duración aproximada de 1-2 años y se adquirirían equipamientos modernos. El ministro también informaba que el escuadrón de aviación es necesaria para mantener la frontera. Final-

mente, el ministro pide permiso al gobierno, para enviar a 5-6 oficiales y 15-18 soldados a estudiar y comprar aviones y equipos de Francia.

Tras la liberación de la provincia de Kars en 1919 allí se construyó la primera base aérea militar. Se refaccionó la pista de aterrizaje, se restauraron los hangares, se crearon talleres para el mantenimiento de los aviones, etc. Comenzó la creación de un nuevo escuadrón, ya se contaba con tres "Morane-Saulnier L", tres "Voisin" y una

de 100 libras egipcias de oro cada unidad. Los aviones serían donados a la naciente Fuerza Aérea de Armenia como una contribución de la diáspora a la Madre Patria. Los aviones eran 10 Beardmore y 10 Hispano-Suiza. El valor real promedio era de 1000 a 2000 libras egipcias de oro cada unidad. Sin embargo, la transacción fracasó por un lado porque la Foreign Office se opuso en agosto de 1920 y por otro porque la República cayó en la órbita soviética al finalizar el año.

Un piloto armenio-argentino

Una nota de color a este tema la da la presencia en Armenia nada menos que de un piloto que se integra a la naciente Fuerza Aérea de Armenia desde la República Argentina.

Se trata de Mihrán Jaián, nacido en Hadjín en 1894, que llegó a la Argentina en 1913. Al poco tiempo despierta en él la vocación por el dominio de los



Pilotos armenios delante de un Samlson 2A2 adquirido en 1919 en Francia.

"Nieuport".

Más tarde se compraron de Francia dos aeronaves "Samlson 2A2" que para la época eran de alta velocidad, desarrollaban hasta 200 km/h, estaban destinados para vuelos de reconocimiento o como bombarderos. Los dos aviones franceses mencionados anteriormente fueron enviados desde Batum a Armenia en 1920. En total, el número de aviones militares armenios llegó a doce en 1920. Durante la guerra turco-armenia la aviación participó en 30 bombardeos. Entre los primeros pilotos armenios fueron Ruben Babaián y Nikolai Jorozov, así como el armenio argentino Mihrán Jaián.

Entre abril y agosto de 1920, el Partido Democrático Constitucional Armenio (Ramgavár) gestiona con los ingleses de Egipto, la compra de 20 aviones a un costo

aires. Así comenzó a hacer pruebas de aéreas en 1914 y recibió su brevet (licencia de piloto) en febrero de 1918. Se marcha de la Argentina como voluntario en la Legión de Oriente (Legión Armenia) en julio de 1918.

Al poco tiempo, en 1919 se radica en Armenia y se incorpora al nuevo escuadrón que se formara en la localidad de Kars. Lamentablemente muere en un accidente de aviación en Kars el 22 de julio de 1920. Tenía el grado de teniente.

Mihrán Jaián se había naturalizado argentino en 1916.

Nota: sobre el piloto armenio-argentino Mihrán Jaián tiene un artículo todavía inédito el conocido investigador Vartán Matiossián, quien desinteresadamente lo ha facilitado para complementar esta nota.

ASOCIACIÓN RESIDENTES ARMENIOS MAR DEL PLATA



Tu casa en
Mar del Plata
te espera para
degustar nuestra
exquisita
comida típica
Abierto
Viernes y Sábados
por la noche

11 de Septiembre 3680

Consultas y Reservas: (223) 473-9438
(223) 154-216 970 / (223) 154 - 551 521

Վարչապետը Հանդիպած Է «Քայլ Դեպի Տուն» Ծրագրի Մասնակիցներուն

“Կարելոր է, Որ Ձեզմէ Իրաքանչիւրին Ընտանիքին Մէջ Ամէն Օր Խօսուի Հայաստան Վերադառնալու Անհրաժեշտութեան Մասին”

«ԶԱՐԹՕՆՔ», ՊԵՅՐՈՒԹ – Վարչապետ Նիկոլ Փաշինեան Ծաղկաձորի մէջ մասնակցած է «Քայլ դեպի տուն» ուսումնաճանաչողական ծրագրի փակման հանդիսարարարարողութեան: Օգոստոս 10-էն մեկնարկած ծրագիրին մասնակցած է սփիւռքի շուրջ 400 պատանի եւ երիտասարդ՝ աշխարհի 25 պետութենէ:

Ինչպէս կը փոխանցէ «Արմէնփրես»-ը, ՀՀ կառավարութեան տեղեկատուութեան եւ հասարակայնութեան հետ կապերու վարչութենէն կը տեղեկացնեն, որ, դիմելով ծրագրի մասնակիցներուն, վարչապետը նշած է. «Քիչ առաջ հնչած «երազ իմ երկիր հայրենի» արտայայտութիւնը շատ երգերում է հնչել, ընդ որում հետաքրքիրն այն է, որ մենք հայրենիքի մասին երազել ենք ինչպէս Հայաստանի ներսում, այնպէս էլ Հայաստանից դուրս: Ուզում եմ ասել հետեւեալը, Հայաստանի

դուք, եթէ ոչ դուք, ապա գոնէ ձեր երեխաները պէտք է անպայման վերադառնան հայրենիք: Սփիւռքի նախարարն ասաց, որ Հայաստանը սիրելու հայրենիք է, Հայաստանը սիրելու երկիր է, բայց ես ուզում եմ ասել նաեւ, որ Հայաստանն ապրելու երկիր է, սա մի երկիր է, որտեղ պէտք է ապրել, զարգանալ, ստեղծագործել, ուժեղանալ, հարստանալ եւ հարստացնել՝ գաղափարներով, սիրով, ապագայով, հզօրութեամբ: Եւ ես համոզուած եմ, որ մենք այսօր, միմեանց աչքերի մէջ նայելով, միմեանց տեսնելով, միմեանց սիրելով, աւելի ենք հզօրանում: Եւ ուրեմն, կեցցե՛ք՝ ազատութիւնը, կեցցե՛ք՝ Հայաստանի Հանրապետութիւնը,



Հանրապետութիւնում գտնուող հայերի համար այդ երազն արդէն իրականութիւն է, եւ եկել է մի դարաշրջան, որ սկսի այդ երազն իրականութիւն դառնալ նաեւ արտերկրում ապրող, ինչպէս ընդունուած է ասել՝ սփիւռքում ապրող մեր հայրենակիցների համար: Ես ուզում եմ, որ դուք այստեղից տանէք ձեր միջավայրի, ձեր ծնողների եւ ձեր երեխաների Հայաստան վերադառնալու սերմը, Հայաստան վերադառնալու անհրաժեշտութիւնը, Հայաստան վերադառնալու գիտակցութիւնը, Հայաստան վերադառնալու սերը, Հայաստան վերադառնալու քաղաքացիութիւնը, որովհետեւ ես համարում եմ, որ իրաքանչիւր հայ Հայաստանի Հանրապետութեան քաղաքացի է, եւ պատիւ ունեմ ձեզ դիմել որպէս Հայաստանի Հանրապետութեան հպարտ քաղաքացիների: Մեր աւետեաց երկիրն իրականութիւն դարձնելու ժամանակը եկել է, եւ շատ կարելոր է, որ ձեզնից իրաքանչիւրի ընտանիքում ամէն օր խօսուի Հայաստան վերադառնալու գաղափարի եւ անհրաժեշտութեան մասին: Կրկին ցանկանում եմ կրկնել թէ ոչ ձեր ծնողները, ապա գոնէ

կեցցե՛ք՝ մենք եւ մեր երեխաները, որ ապրելու ենք ազատ եւ երջանիկ Հայաստանում»:

Այնուհետեւ վարչապետը պատասխանած է երիտասարդներու հարցերուն: Անոնք հիմնականօրէն կ'առնչուէին Հայաստանի մէջ արդարութեան հաստատման, օրէնքի գերակայութեան, նոր աշխատատեղիներու ստեղծման եւ այլն: Նիկոլ Փաշինեան ընդգծած է, որ Հայաստանի մէջ օրէնքի առջեւ բոլորի հաւասարութիւնը արդէն իսկ հաստատուած է: «Այսօր չկայ մէկ մարդ, ով կարող է իրեն վեր դասել օրէնքից, ով կարող է համարել, որ ինքը կարող է ունենալ աւելի շատ իրաւունքներ, քան որեւէ մէկը: Օրէնքի առաջ բոլորի հաւասարութիւնն անկիւնաքարն է արդարութեան: Մեզ համար ամենակարեւոր խնդիրը մարդկանց համար աշխատանքով զարգանալու, առաջընթաց ունենալու, բարեկեցութեան հասնելու պայմաններ ստեղծելն է: Եւ ամէն օրուայ հետ, ամէն ժամուայ հետ Հայաստանն աւելի արդար պետութիւն է դառնում, քան կար», - ընդգծած է կառավարութեան ղեկավարը:

Թեքեան Մշակութային Միութեան (ՌԱԿ) եւ Լա Փլաթա-ի Պետական Համալսարանի նախաձեռնութեամբ՝

Դասախօսութիւն եւ ցուցահանդէս Լա Փլաթա-ի մէջ

ՊՈՒԷՆՈՍ ԱՅՐԷՍ – Թեքեան Մշակութային Միութեան (ՌԱԿ) եւ Լա Փլաթա-ի Պետական Համալսարանի Իրաւաբանութեան Ֆաքուլտատի նախաձեռնութեամբ՝ Օգոստոս 30-էն սկսեալ, Պուէնոս Այրէս նահանգի մայրաքաղաք՝ Լա Փլաթայի Փլաթա-ի տեղի պիտի ունենան տարբեր միջոցառումներ Հայ Մշակոյթի Ամիս խորագիրին տակ:

Հինգշաբթի օր ժամը 16.30-ին, Լա Փլաթա-ի Համալսարանի մէջ էլոյթ պիտի ունենայ Հայաստանի Հանրապետութեան Լիազօր դեսպան Տիկ Էսթեր Մկրտումեան Դասախօսութեան նիւթն է «Ժողովրդավարութիւն եւ Մարդկանց Իրաւունք ոչ ճանաչուած անկախ երկիրներու մէջ Արցախի Հանրապետութիւնը»:

Ժամը 18.30-ին, Լա Փլաթա-ի Քաղաքապետութեան Թանգարանին մէջ (MUMART), բացումը պիտի կատարուի «Եաները՝ հայ ինքնութեան պատկերացումը արուեստին մէջ» ցուցահանդէսը, որ Քաղաքապետարանի եւ Սենատի կողմէ հոշակուած է «De interés municipal» y «De interés provincial»՝ Քաղաքապետական եւ նահանգային մակարդակով հետաքրքրութեան արժանի»:

Հանդիսարար բացման արարողութեան, ներկայ կը գտնուին Լա Փլաթա-ի Քաղաքապետարանի եւ Սենատի ներկայացուցիչներ, հայկական հաստատութիւններու վարչանդամներ եւ յատուկ հրաւիրեալներ:

Պատասխանելով սփիւռքահայ երիտասարդներէն մեկուն հարցին, թէ արդեօք Նիկոլ Փաշինեանին չի վախցնէր իրեն նկատմամբ հայ ժողովուրդի ունեցած մեծ հաւատքն ու վստահութիւնը՝ վարչապետը նշած է. «Վերջերս «Ֆէյսպուք» սոցիալական ցանցի իմ էջում տեղադրել էի մի յօդուած, որը գրել եմ 2010 թուականին «Արթիկ» քրեակատարողական հիմնարկի մենախցում գտնուելու ժամանակ, եւ այդ յօդուածը վերնագրուած էր «Իմ վախը»: Այդ յօդուածը այն մասին էր, թէ ինչից եմ ես վախենում: Այդ յօդուածում ես գրել եմ այն մասին, որ ես շատ եմ վախենում հիասթափեցնել մարդկանց. բայց սա վախ է, որը ոչ թէ ստիպում է

նահանջել կամ կծկուել, այլ վախ է, որը ստիպում է առաջ գնալ եւ ամէն օրուան, ամէն քայլին վերաբերուել առաւել պատասխանատու»: Նիկոլ Փաշինեան ընդգծած է, որ իր յօդուածը կ'աւարտի այսպէս. «Զվախենաք, չէ՛մ հիասթափեցնի»:

Ծրագիրին մասնակիցները շնորհակալութիւն յայտնած են վարչապետին իրենց հետ հանդիպելու եւ իրենցմէ իրաքանչիւրի հարցերուն պատասխանելու համար: «Քայլ դեպի տուն» ուսումնաճանաչողական ծրագիրը նախատեսուած էր 13-21 տարեկան սփիւռքահայ պատանիներու եւ երիտասարդներու համար:



Palermo Soho-Hollywood 4777-2222
 Barrio Norte 4822-1800
 Belgrano - Imprenta 4777-4005
 Colegiales - Belgrano 4783-4116
 www.shenk.com.ar



Servicios Funerarios
 Funeral Services
 ATENDIENDO A LA COLECTIVIDAD ARMENIA DESDE 1936
 Traslados nacionales e internacionales de féretros y urnas
 Ventas de parcelas en cementerios privados
 AV. CORDOBA 4902 (1414) Cap. Fed. TEL./FAX: 5411 4773-2800 y 4772-3288
 e-mail: casarivera@fibertel.com.ar www.casarivera.com.ar

Նորայր Տատուրեան:

«Հայերէնի ուսուցիչ ըլլալը Սփիւռքի մէջ կոչում է եւ հպարտութիւն»

«ՆՈՐ ՕՐ», ԼՈՍ ԱՆՃԵԼԸՍ – ՆՈՐ ՕՐ կը շնորհաւորէ ՀԲԸՄ-ի Վաչէ եւ Թամար Մանուկեան երկրորդական վարժարանի հայերէնի ուսուցիչ Պրն. Նորայր Տատուրեանը, որ արժանացած է Հայաստանի Սփիւռքի եւ Կրթութեան ու գիտութեան նախարարութիւններուն կողմէ սահմանուած մրցանակներու: Ստորեւ, կը ներկայացնենք Տատուրեանին հետ Լոսինէ Աբրահամեանին կողմէ կատարուած հարցազրոյցը, որ լոյս տեսած է Սփիւռքի նախարարութեան «Հայերն Այսօր» կայքէջին մէջ:



մեր աշխատանքին մէջ կարեւորագոյնը հայորդիներուն կապել հայրենիքին, զգալ Հայաստանի հետ, ծանօթ ըլլալ անոր նորօրեայ խնդիրներուն եւ դառնալ գործօն հեռաքաղաքացի: Հայաստանի ներկան եւ անոր խոստումները այժմ այնքան հրապուրիչ են, որ մեր աշակերտները գրաւուած են այդ ամէնով: Հայաստանի ամէն զարգացում եւ յաջողութիւն՝ քաղաքական, տնտեսական (հայկական գինին եւ այլ արտադրութիւններ միջազգային շուկաներու մէջ, անուանի նոր հիւրանոցի բացում Հայաստանի մէջ), մշակութային (Երոտտեպիլ), մարզական (Ողիմպիական խաղեր, ֆութպոլ) եւ արհեստագիտական (Տարեւի ճոպանուղին, ԹՈՒՄՕ), մեր բոլոր մատրահրաւերները կը չէզոքացնեն: Տեսանելի է, թէ աշակերտները այդ բոլոր ձեռքբերումներուն մասնակից կամ բաժնեկից ըլլալու համար առիթներ կորոնեն: Ահա, թէ ինչու շատ խանդավառ եւ յաջող կանցնին ամէն Ուրբաթ օր «Այժմէական լուրեր Հայաստանէն» դասը, ինչպէս նաեւ մեր 11-րդ դասարանցիներու ամենամեայ ճանաչողական պտոյտը դէպի հայրենիք:

Դասարանէն ներս առաւելաբար, բառապաշարի կառուցումի եւ պահպանումի համար լաւագոյն արդիւնքը, մեր պարագային, հայկական երգարուեստն ու պոեզիան է: Աշակերտներս ամէն շաբաթ երգ մը եւ բանաստեղծութիւն մը անգիր կը սորվին: Տարեվերջին այդ բոլորը ծնողներուն կը ներկայացնեն, որպէս գրական-երաժշտական երեկոյ, որուն խորագիրն է «Պտոյտ մը հայկական քնարերգութեան մէջ»:

– Սփիւռքի մէջ այսօր մտահոգիչ է հայկական դպրոցներու վիճակը: Կը փակուին կրթօճախներ, շատ դպրոցներու մէջ կը նուազի աշակերտներու թիւը: Այլընտրանք Սփիւռքի մէջ եւ ըլլալով հայերէնի ուսուցիչ ուր թաքնուած է այս ամենուն պատճառը, ինչ պէտք է ընել խուսափելու այդ ամէնէն:

– Անխուսափելի է այն տպաւորութիւնը, թէ ամերիկեանը, երոպականը (արեւմտեանը) կը ներկայացնեն նորը, նորարարականը, մինչ հայկականը՝ հինը: Ելք կայ: Ան թաքնուած է արհեստագիտութեան մէջ: Երբ հայկական վարժարանները ունենան նորագոյնը (համակարգիչ, տեղեկատուական եւ համացանցային նորութիւններ, թուային արհեստագիտութիւններ, մինչեւ դասարաններու եւ վարժարանի շինարարական լուծումները) համոզուած եմ, թէ կը դառնանք մրցունակ եւ նախանձելի: Ամերիկեան փետրուն անուրանալի է նաեւ մարզական

կէանքը դպրոցներէն ներս: Ժողովրդական է այն վարժարանը, որ ունի պատշաճ պայուսի յաջող եւ ախոյեան խումբ: Սա ամերիկեան իրականութիւն է: Ամէն զաղութ, վստահ եմ, թէ ունի իր տարբերակը: Բայց, հայերէնի եւ հայկական ինքնութեան հանդէպ հետաքրքրութիւնը եւ նախապատուութիւնը իր գագաթնակէտին կը հասնի, երբ աշակերտը հայոց հնագոյն պատմութեան ծանօթանայ: Պատանին կը զարմանայ եւ կը հպարտանայ տեսնելով, թէ որքան խոր են իր արմատները եւ իր պատմութիւնը սահմանուած չէ իր գաղութի տարիքի, կամ՝ մեծ հօր (մեծ մօր) Յեղասպանութենէ վերապրումի պատմութեան հետ: Ահա, թէ ինչու դասարանէն ներս յատուկ կարեւորութեան կարժանանայ հայկական արուեստի եւ ճարտարապետութեան պատմութիւնը: (Այդ պահանջը գոհացնելու համար այս տարի մասնակցած եմ ՀԲԸՄ-ի AVC համացանցային համալսարանի երկու դասընթացքի. «Պատմութիւն հայկական ճարտարապետութեան» I եւ II, ու ստացած եմ համապատասխան վկայականներ):

– Տարիներէ ի վեր «Ակօս» եւ «Ասպարէզ» պարբերականներուն մէջ լոյս կը տեսնէ ձեր «Բաներու խորհրդաւոր աշխարհը» յօդուածաշարը: Ինչ նպատակ կը հետապնդէ այն:

– Պոլսոյ «Ակօս» շաբաթաթերթին մէջ վեց տարի առաջ մեկնարկեցի այդ յօդուածաշարը: Իսկ քաղաքիս մէջ նախ «Նոր Օր» շաբաթաթերթը, ապա «Ասպարէզ» սկսան արտատպել զանոնք: Կը տեսնեմ, թէ յունահայ եւ լիբանանահայ մամուլին մէջ ալ լոյս տեսած են առանձին յօդուածներ:

Յօդուածաշարը ինծի առիթ կու տայ մեր անցեալի մէջ պեղումներ ընելու: Այո, կը սիրեմ բառեր, դարձուածքներ, բառարմատներ, գրական հնագոյն բեկորներ պեղել, ապա անոնց մասին հէքիաքներ պատմել:

– Դուք նաեւ կը զբաղիք թարգմանչական աշխատանքով: Այս պահուն յունարէն կը թարգմանէք հայերէն բանաստեղծութիւններ: Ինչ է ձեր համար թարգմանչական աշխատանքը:

– Թարգմանական գրականութիւնը որեւէ լեզուի համար նոր արհիւն է, կենսատու աւիշ: Կասկած չունիմ, թէ այն կը բերէ մտածողութեան նոր մտեցումներ, արտայայտութիւններու նոր պաշար եւ պատճառ կըլլայ նաեւ, որ բարդ եւ ածանցաւոր նոր բառեր ստեղծուին: Ասոնք՝ լեզուական մակարդակի վրայ: Թարգմանութիւնը նաեւ երկու ժողովուրդներու միջեւ երկխօսութիւն է, զիրար ճանչնալու, հասկնալու միջոց: Հայկական գրականութեան, մանաւանդ ժամանակակից գրականութեան յունարէն թարգմանութիւնը մեր աշխարհահայեացքը, երկրին եւ ժողովուրդին ներկայ խնդիրները դրացի ժողովուրդին ներկայացնելու միջոց է: Ես նախընտրած եմ պոլսահայ եւ հայաստանեան ժամանակակից բանաստեղծութիւններու երկու փունջ թարգմանել: Առաջին խումբին մէջ կան համամարդկային թեմայով

բանաստեղծութիւններ, – մեծ քաղաքը (Պոլիսը) եւ անոր «հասարակ» բնակիչները: Այդ խմբակը ըմբռնելի է յունական որեւէ մեծ քաղաքի, անշուշտ եւ մայրաքաղաք Աթէնքի բնակիչի մը համար: Երկրորդ խումբ բանաստեղծութիւնները Հայաստանի Հանրապետութեան վերանկախութեան ձայնն է: Ընտրած եմ բանաստեղծութիւններ, որոնք կը ներկայացնեն երկրի երկունքի ցաւերն ու երազները: Փոխադարձաբար, անհրաժեշտ կը նկատեմ նաեւ յունական բանաստեղծութեան հայերէն թարգմանութիւնը, որպէսզի մենք բարձր գրականութեան շնորհիւ ծանօթանանք այդ ժողովուրդի ներկայ պայքարներուն եւ ապագայ երազներուն:

– Տեղեկ եմ, որ ունիք հարուստ գրադարան: Ե՞րբ եւ ինչպէ՞ս սկսաւ յատկապէս հայկական գիրքեր հաւաքելու ձեր մղումը: Արդեօք այլ նախապիտանութիւններ ունիք:

– Ըլլալ հայերէնի ուսուցիչ եւ չունենալ հայկական գիրքերու հաւաքածոյ ինծի համար աներեւակայելի է: Ունիմ 4-5 հազար հայկական գիրք: Ունիմ նաեւ յունարէն, թրքերէն եւ անգլերէն գիրքեր, որոնց թիւը մօտաւորապէս 1000 է: Հայկականներուն մէկ մասը հնատիպ գիրքեր են (1650-1850): Ունիմ նաեւ հայկական ձեռագրեր եւ հայատառ-թրքերէն գիրքեր:

Ինծի համար անհրաժեշտ է, անշուշտ, գրական ժառանգութիւնը: Դանիէլ Վարուժանի, Ծերենցի (Յովսէփ Շիրմանեան), Սրբուհի Տիւրաբի, Պերճ Պոռշեանի, Վահան Տէրեանի, Խրիմեան Հայրիկի, Ջապէլ Եսայեանի եւ Վահան Թէքեանի առաջին տպագրութիւնները գրադարանիս բիբերն են: Առատօրէն կը հաւաքեմ եւ կընթերցեմ նաեւ Հայաստանի մէջ հրատարակուած ժամանակակից գրականութիւնը: Բախտաւորութիւնը ունիմ հայկական գաւառներու մէջ (Նիկոմեդիա, Ջմիւռնիա, Մամսոն, Տրապիզոն, Վան, Մերզիֆոն, Կիրասոն, Ատաբազար) հրատարակուած գիրքեր հաւաքած ըլլալու: Հազուադէպ գիրքերու մատենագիտական տուեալները կանոնաւորապէս կը փոխանցեմ Ազգային գրադարանին: Իսկ այն գիրքերը (նաեւ նամակներ, լուսանկարներ, օրատետրեր), որոնք առընչութիւն ունին Հայոց Յեղասպանութեան հետ, հաւաքաբար նուիրած եմ Հայոց Յեղասպանութեան թանգարան-հիմնարկին:

Իսկ ամբան ամիսներուն, որպէս ուղեկցորդ, Հայաստան եւ Արցախ խումբեր կը բերեմ: Ճանաչողական այս պտոյտները հայկական գեղարուեստի, ճարտարապետութեան պատմութեան, պոեզիայի եւ հոգեւոր երգարուեստի ուղղութիւններ ունին:

Ձրոյցի աւարտին, կուգեմ կրկին շնորհակալութիւն յայտնել ձեր եւ պետութեան ուշադրութեան համար: Ես կը պատկանիմ լաւատես այն խումբին, որ կը հաւատայ, թէ մտածենք «Հայկական դարաշրջան»: Այդ համոզումով պէտք է յամառօրէն աշխատիլ եւ սերունդներ պատրաստել:

BIENESTAR EMOCIONAL

Huir de la rutina

Seguramente habrán estado en algún momento cumpliendo una tarea, digamos rutinaria, por ejemplo, ir y volver del trabajo, o de la casa de algún familiar buscando los niños, o de hacer las compras y no se dieron cuenta de que “algo” estaba ocurriendo alrededor o de que algo “nuevo” había por descubrir en el mismo trayecto que se hace siempre.

Debo decirles que pueden estar frente a un caso de aburrimiento existencial, que nada tiene que ver con la depresión, ya que esta última es producto de factores psicológicos asociados a síntomas orgánicos.

El aburrimiento que está asociado a la rutina, exige de nosotros la voluntad de cambio y el no dejar para mañana las pequeñas cosas que queremos disfrutar hoy, pero... el piloto automático está puesto y es más cómodo seguir a la aburrida rutina.

Gracias a “los aburrimientos” que sintieron las personas desde los comienzos de la vida misma, pudo desarrollarse la creatividad, unir la naturaleza a las necesidades del hombre y utilizar la inteligencia, claro está y coincidirán conmigo que a veces ha sido muy mal utilizada, pero en la balanza podemos poner los logros y los desaciertos de la humanidad y de la ciencia para darnos cuenta del avance de nuestra evolución a partir de los aburrimientos creativos.

Vamos a considerar que hay trabajos o actividades que requieren de una rutina para poder organizar eficazmente una jornada, pero tal vez la clave podría estar no en lo que hacemos, sino cómo lo hacemos.

En este sentido, es bueno saber que no son las cosas materiales o externas las que nos quitan del aburrimiento de la rutina. De nada sirve acumular cosas cuando el estado del ánimo no colabora. Para ejemplo basta con ver a los niños que aun teniendo una gran cantidad de juguetes de costos y dimensiones a veces escalofriantes, encuentran la diversión jugando con una tapa de gaseosa o un envase descartable, creando con ese simple objeto un mundo lleno de fantasías producto de la imaginación, que los entretiene por horas; y créanme que ante la visión de esto tan importante para el desarrollo del niño, se encuentran padres preocupados en considerar que otro juego conseguir para evitar “el aburrimiento” infantil.

Tampoco debemos asociar a la rutina con la concentración. Cuando estamos realizando una tarea que despierta nuestro interés estamos disfrutando de ese momento y en la rutina no hay disfrute, hay automatización.

Muchas veces pensamos que la rutina no nos da espacio para disfrutar. Sin embargo, hay algunas prácticas pequeñas que podemos tener a mano a la hora de poner en acción los hábitos cotidianos y rutinarios, no solo para no aburrirnos sino tam-

bién para enviarle señales al cerebro de que estamos colaborando con sus conexiones neuronales, que en definitiva son las nuestras ¿verdad?

Vivir en automático, sostener por horas y días interminables hábitos rutinarios va en desmedro de nuestra autoestima y del desarrollo personal, la respuesta al: Hola! ¿Cómo estás? Si es un: “Bien acá, tirando...” o “¿Cómo querés que esté? ¡siempre igual!”, ya nos está dando la pauta de que estamos inmersos en un estado de aburrimiento.

No hay recetas, como en casi nada, tal vez si consultado con un profesional esta situación tiene un correlato con un estado depresivo es posible que una medicación pueda “insuflar optimismo”, pero lo que vale en personas sanas es cortar conscientemente con la “desidia”, dejar de sentirse “el patito feo” e ir en busca de las propias potencialidades que todo ser humano trae consigo, con la posibilidad de desarrollarlas. En este mundo contemporáneo hay una gran cantidad de actividades que colaboran para disipar estos “males”; son actividades que generan entusiasmo y no requieren de conocimientos ni estudios previos, solo brindan la posibilidad de abrirse a la experiencia.

Hay una rutina laboral, familiar, social y hasta de la pareja. Por eso, es necesario el diálogo, la empatía, la flexibilidad para comprender, aceptar los cambios y generar sobre todo ideas creativas y consensuadas.

Tal vez mientras leen esto puedan pensar que vivimos sobre una ilusión si pensamos ganarle a la rutina, pero me voy a permitir acercarle algunas ideas para practicar y como ya expresé, por si solas no valen de nada, necesitan de la voluntad y del potencial humano para que den resultado, y eso es algo que no se compra...se descubre.

Practicar alguna actividad como meditación o también deportes; realizar las tareas rutinarias introduciendo pequeños cambios, tales como cambiar de medio de transporte, ir por otras calles, escuchando música, mirando vidrieras, estando atento a “que hay para descubrir”; saludar a las personas, llevar una actitud alegre, responder con cortesía; pensar cosas lindas para hacer, ir atravesando parques y plazas, ver jugar a los niños. Así con estos mínimos ejemplos podrán hacer la propia lista de “medicamentos de desconexión” para evitar la rutina.

“Cuando todos los días resultan iguales es porque el hombre ha dejado de percibir las cosas buenas que surgen en su vida cada vez que el sol cruza el cielo”

Paulo Coelho (1947- Novelista, dramaturgo y letrista brasileño).

Clr. Cristina Inés Papazian
cristinapapazian@gmail.com

Agenda

AGOSTO:

- **Jueves 30, 18.30 hs.:** Inauguración de la muestra colectiva de artistas plásticos armenios “*Los ian: un recorrido por la identidad armenia*” en el Museo Municipal de Arte de La Plata. Pasaje Dardo Rocha, calle 50 entre 6 y 7 La Plata. Prov. de Buenos Aires. **Organizan:** Centro Cultural Tekeyán y Cátedra Libre de Pensamiento Armenio en la Universidad Nacional de La Plata.

SEPTIEMBRE:

- **Jueves 6: Cena 80º aniversario de la Catedral San Gregorio El Iluminador.** Salón Siranush. Armenia 1353, C.A.B.A.

- **Sábado 8, 16 hs.:** Tradicional té de celebración del Día de la Madre Armenia. Organiza: Comisión de Damas de la Iglesia Armenia San Jorge. Arenales 1631, Vicente López.

- **Sábado 15, 13 hs.:** Almuerzo en Aintab Dun. Celebración de la llegada de la primavera y la Independencia de Armenia. Reservas: 4552-1909 / 15-40716260 (María Isabel); 15-66142192 / 15-64610449 (Lucía).

- **Martes 18: Visita a La Plata: exposición “Los ian: un recorrido por la identidad armenia” en el MUMART. Almuerzo.** Organiza: Centro Cultural Tekeyán. Salida en micros desde Armenia 1329: Solo con reservas previas: 4771-2520.

OCTUBRE:

- **Jueves 4: Jornada conmemorativa. Ceremonia de Acción de Gracias** por el 80º aniversario de la Catedral San Gregorio El Iluminador. Armenia 1353, C.A.B.A.

- **Sábado 6, 21 hs.:** Cena-show aniversario del Colegio Isaac Bakchellian, Corrales 2527, C.A.B.A.

- **Lunes 29, 20.45 hs.:** Recital anual del Conjunto de Danzas Narek. Paseo La Plaza. Reservas al 4824-1613 o 15-65678564.

NOVIEMBRE:

- **Jueves 15: Concierto de música armenia** en celebración del 80º aniversario de la Catedral San Gregorio El Iluminador. Armenia 1353, C.A.B.A.

ARARAT
Orquesta Juvenil

A cargo de la profesora
Florencia Haladjian

Sumate a la orquesta juvenil
ARARAT

PIANO - VIOLÍN - MELÓDICA -
FLAUTA TRAVERSA - PERCUSIÓN

Para chicos y chicas de 7 a 14 años
(No hace falta experiencia previa)

ABIERTA LA INSCRIPCIÓN:
arzobispadoarmenio@gmail.com / 1530180253

OPTICAS paragamian

Técnicos ópticos

Alejandro Paragamian Lucas Paragamian
CABILDO 2968. CABILDO 1567. Cap. Tel. fax: 4781-2910 / 4545-1450
e-mail: info@opticasparagamian.com.ar www.opticasparagamian.com.ar

Expo 100 Edición Escuelas - San Gregorio El Iluminador

Del 21 al 24 de agosto se exhibió en el hall de secundaria del Instituto San Gregorio El Iluminador la Muestra Fotográfica 100 Años 100 Historias-Edición Escuelas. La presencia armenia en Argentina organizada por la Fundación Memoria del Genocidio Armenio (FMGA).

La muestra recorre tramos de la historia de los armenios llegados a la Argentina, como consecuencia del Genocidio (1915-1923), mediante una selección de fotografías conservadas por ellos, captadas entre los años 1890 y 1960. La reconstrucción se focaliza en la vida anterior al genocidio en el Imperio Otomano, vida familiar y su contribución al desarrollo económico; la emigración forzada; la travesía; la insta-

lación momentánea en países de refugio y el establecimiento definitivo en Argentina: la instalación en los barrios, el reencuentro familiar, los oficios.

Durante esa semana los alumnos de primaria y secundaria recorrieron la muestra y vivenciaron las historias familiares, bajo la dirección de la docente, Prof. Patricia Zipcioglu, integrante de la Fundación.



Como cierre de la actividad los alumnos de 3° 4° y 5° año de secundaria participaron de un encuentro con los miembros de la FMGA quienes contaron acerca del Pro-

yecto "Museo del Genocidio Armenio".

La FMGA agradece a las autoridades de la institución y muy especialmente a la rectora, la Prof. Marga Djeredjian quien

reflexionó sobre el pasado y su legado en el presente y sus implicancias para la identidad individual y colectiva. Participaron del encuentro Juan Carlos Toufekian, Néldi Boulgourdjian, Facundo Sinatra Soukoyan y Verónica Sahagian integrantes de la FMGA.



yecto "Museo del Genocidio Armenio". Asimismo, explicaron que aspiran a organizar una nueva Muestra fotográfica, invitando a participar a que aquellos que estén interesadas en compartir sus historias familiares. Para finalizar durante el encuentro se

permitió y acompañó la realización de esta actividad; asimismo felicita a los alumnos por su participación y por la atención y el interés demostrados.

Fundación Memoria del Genocidio Armenio (FMGA)



ARMENIA A BENEFICIO DEL GARRAHAN

¡HACEMOS EL BASTERMÁ CON HUEVO MÁS GRANDE DEL MUNDO!

Sábado
8 DE SEPTIEMBRE

11:00 a 18:00hs.
Plaza República Oriental del Uruguay
(Av. del Libertador y Tapel)

RBC

MATEMATICA

**CLASES PARTICULARES.
PRIMARIA Y SECUNDARIA.**

Prof. Andrea: 15-55166063 / 4856-6323

Gimnasia postural consciente

Ejercicios de elongación combinados con respiración

- Mejora la postura
- Produce bienestar
- Relaja y armoniza

NUEVO DIA

MARTES de 14.30 a 15.30 hs.
Armenia 1329. C.A.B.A.

Informes e inscripciones:
centroculturaltekeyan@gmail.com
4773-0314 / 4771-2520



a cargo de
Adriana Mabel Djibilian




TODO
ES
METÁFORA

Julia Pazos Matoriosian

Centro Cultural Tekeyan. Armenia 1329. Del 1.9 al 1.10